

STRANGER THINGS

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Matt Duffer | Ross Duffer

FOLGE 1.02

"Chapter Two: The Weirdo on Maple Street"

Lucas, Mike und Dustin versuchen, mit dem Mädchen zu sprechen, das sie im Wald gefunden haben. Hopper befragt eine besorgte Joyce wegen eines beunruhigenden Telefonanrufs.

GESCHRIEBEN VON:

Matt Duffer | Ross Duffer

UNTER DER REGIE VON:

Matt Duffer | Ross Duffer

ÜBERTRAGUNG:

15.07.2016

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Ross Partridge	...	Lonnie Byers
Shannon Purser	...	Barbara Holland
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Mark Steger	...	The Monster
Chris Sullivan	...	Benny Hammond
Stefanie Butler	...	Cynthia
David Dwyer	...	Earl
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Charles Lawlor	...	Mr. Melvald
Bethany Anne Lind	...	Sandra
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Chester Rushing	...	Tommy H.
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Chelsea Talmadge	...	Carol
Robert Walker Branchaud	...	Agent Repairman

1

00:00:14,764 --> 00:00:16,766
Hast du die Nummer deiner Eltern?

2

00:00:16,850 --> 00:00:18,935
Wo sind deine Haare? Hast du Krebs?

3

00:00:19,019 --> 00:00:20,228
Bist du weggelaufen?

4

00:00:20,311 --> 00:00:22,230
-Hast du Ärger?
-Ist das Blut?

5

00:00:23,023 --> 00:00:25,108
-Ihr macht ihr Angst!
-Sie macht mir Angst!

6

00:00:25,191 --> 00:00:26,568
Bestimmt ist sie taub.

7

00:00:28,486 --> 00:00:29,571
Nicht taub.

8

00:00:29,654 --> 00:00:32,949
Das reicht, ok?
Sie ist verängstigt, und ihr ist kalt.

9

00:00:39,581 --> 00:00:41,416
Hier, die sind sauber. Ok?

10

00:00:53,470 --> 00:00:55,096
Oh mein Gott. Mein Gott.

11

00:00:55,180 --> 00:00:58,433
Siehst du das? Das ist ein Badezimmer.

12

00:00:58,516 --> 00:01:00,518
Privatsphäre. Kapiert?

13

00:01:15,742 --> 00:01:16,910
Ich soll nicht zumachen?

14

00:01:19,829 --> 00:01:21,915
Du kannst also doch sprechen.

15

00:01:21,998 --> 00:01:24,292
Ok, na gut...

16

00:01:25,877 --> 00:01:28,296
Und wenn wir die Tür...

17

00:01:30,548 --> 00:01:32,133
so weit zumachen?

18

00:01:32,634 --> 00:01:35,345
-Ist das besser?
-Ja.

19

00:01:40,975 --> 00:01:43,103
-Das ist verrückt.
-Aber sie spricht.

20

00:01:43,186 --> 00:01:46,064
"Nein" und "ja".
Deine dreijährige Schwester sagt mehr.

21

00:01:46,147 --> 00:01:47,857
Sie wollte sich ausziehen.

22

00:01:47,941 --> 00:01:49,567
Mit ihr stimmt etwas nicht.

23

00:01:49,651 --> 00:01:53,154
-Im Kopf.
-Sie machte einfach...

24

00:01:53,238 --> 00:01:54,697
Sie floh wohl aus Pennhurst.

25

00:01:54,781 --> 00:01:57,408
-Von wo?
-Das Irrenhaus in Kerley County.

26

00:01:57,492 --> 00:01:59,119
-Hast du da Verwandte?
-Fresse.

27

00:01:59,202 --> 00:02:01,204
Aber mal im Ernst, denkt nach.

28

00:02:01,287 --> 00:02:04,332
Das würde den rasierten Kopf
und ihr Verhalten erklären.

29

00:02:04,415 --> 00:02:05,542
Warum sie so machte...

30

00:02:05,625 --> 00:02:08,419
Sie ist auf der Flucht.
Bestimmt ist sie ein Psycho.

31

00:02:08,503 --> 00:02:10,505
-Wie Michael Myers.
-Genau!

32

00:02:10,588 --> 00:02:13,591
-Wir hätten sie nie mitnehmen dürfen.
-Bei dem Sturm?

33

00:02:13,675 --> 00:02:16,427
Ja! Wir suchen Will, nicht neue Probleme.

34

00:02:16,511 --> 00:02:18,221
-Sagen wir es deiner Mom.
-Ja.

35

00:02:18,304 --> 00:02:20,265
-Und wer ist jetzt verrückt?
-Wieso?

36

00:02:20,348 --> 00:02:22,934
Wir hatten heute Ausgehverbot,
schon vergessen?

37

00:02:23,017 --> 00:02:25,353

-Ja und?
-Sage ich es meiner Mom,

38
00:02:25,436 --> 00:02:27,272
sagt sie es euren Müttern...

39
00:02:27,355 --> 00:02:29,607
-Oh Mann.
-Dann ist Alcatraz angesagt.

40
00:02:29,691 --> 00:02:32,277
Genau. Dann finden wir Will nie.

41
00:02:34,028 --> 00:02:36,573
Ok, folgender Plan.
Sie schläft heute hier.

42
00:02:36,656 --> 00:02:38,783
-Du lässt ein Mädchen...
-Hör zu!

43
00:02:38,867 --> 00:02:42,954
Morgen früh schleicht sie
zu unserer Haustür und klingelt.

44
00:02:43,037 --> 00:02:44,831
Meine Mom kümmert sich dann drum.

45
00:02:44,914 --> 00:02:48,376
Sie schickt sie nach Pennhurst
und wir sind aus dem Schneider.

46
00:02:48,459 --> 00:02:52,714
Morgen Abend suchen wir weiter.
Diesmal finden wir Will.

47
00:02:57,343 --> 00:02:59,345
Hier. Mein Schlafsack.

48
00:02:59,429 --> 00:03:01,723
Ob sie wirklich 'ne Irre ist?

49

00:03:01,806 --> 00:03:03,641
Bei mir dürfte sie nicht schlafen.

50
00:03:07,812 --> 00:03:09,439
Verrückt.

51
00:03:11,608 --> 00:03:13,860
Ich hab dich gar nicht
nach deinem Namen gefragt.

52
00:03:21,242 --> 00:03:22,493
Ist das echt?

53
00:03:25,330 --> 00:03:29,584
Sorry, ich hab noch nie
ein Kind mit einem Tattoo gesehen.

54
00:03:30,418 --> 00:03:32,212
Was bedeutet das? Elf?

55
00:03:35,548 --> 00:03:36,674
Ist das dein Name?

56
00:03:38,801 --> 00:03:40,845
Elf. Ok.

57
00:03:40,929 --> 00:03:44,265
Mein Name ist Mike. Kurzform für Michael.

58
00:03:44,349 --> 00:03:47,560
Wir könnten dich "Elfi" nennen.
Als Spitzname.

59
00:03:51,606 --> 00:03:53,024
Na dann... ok.

60
00:03:53,942 --> 00:03:55,193
Nacht, Elfi.

61
00:03:57,445 --> 00:03:58,738
Nacht, Mike.

62

00:04:34,983 --> 00:04:37,193
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

63

00:05:24,949 --> 00:05:28,953
KAPITEL ZWEI
DIE VERRÜCKTE AUF DER MAPLE STREET

64

00:05:53,144 --> 00:05:56,814
Ok, Mom. Frühstück ist fertig.

65

00:05:56,898 --> 00:05:59,692
-Was? Nein, vorsichtig mit dem Plakat.
-Ja. Ok.

66

00:05:59,776 --> 00:06:01,652
-Ich kann nichts essen.
-Du musst, Mom.

67

00:06:01,736 --> 00:06:05,156
Pass auf. Der Kopierladen
macht in einer halben Stunde auf.

68

00:06:05,239 --> 00:06:06,657
Geh nicht alleine hin...

69

00:06:06,741 --> 00:06:07,825
Ich weiß. Kapiert.

70

00:06:07,909 --> 00:06:10,328
Karen fährt mit.
Ich muss hier bleiben.

71

00:06:10,411 --> 00:06:12,789
-Ok.
-Wie viele Kopien? 200, 300?

72

00:06:12,872 --> 00:06:15,166
-Was kostet das? Zehn Cent?
-Ok, Mom...

73

00:06:15,249 --> 00:06:17,877
-Bei zehn Cent wären das...

-Mom. Mom!

74

00:06:17,960 --> 00:06:20,213
Reiß dich zusammen.

75

00:06:20,296 --> 00:06:22,715
-Tut mir leid.
-Ok? Schon ok.

76

00:06:26,511 --> 00:06:28,596
Wir warten seit sechs Stunden.

77

00:06:28,679 --> 00:06:32,058
-Ich weiß. Ich kam so schnell es ging.
-Sechs Stunden.

78

00:06:32,141 --> 00:06:34,268
Ein wenig Vertrauen wäre gut, ok?

79

00:06:34,352 --> 00:06:37,313
Wir haben die ganze Nacht gesucht.
Bis nach Cartersville.

80

00:06:37,397 --> 00:06:39,065
-Und?
-Nichts.

81

00:06:39,148 --> 00:06:40,566
Gott.

82

00:06:43,236 --> 00:06:46,906
-Flo erwähnte einen Anruf.
-Ja.

83

00:06:54,205 --> 00:06:55,832
Gut durchgegrillt vom Gewitter.

84

00:06:55,915 --> 00:06:58,334
-Vom Gewitter?
-Was sonst?

85

00:06:58,418 --> 00:07:01,337

Findest du das nicht seltsam?

86

00:07:01,421 --> 00:07:03,089
Doch, es ist seltsam.

87

00:07:03,172 --> 00:07:05,675
Kann man den Anruf verfolgen?
Kontakt aufnehmen...

88

00:07:05,758 --> 00:07:07,760
Nein, so funktioniert das nicht.

89

00:07:07,844 --> 00:07:11,347
War es wirklich Will?
Flo meinte, du hättest nur Atmen gehört.

90

00:07:11,431 --> 00:07:14,475
Er war es. Es war Will.

91

00:07:15,476 --> 00:07:19,522
Und er hatte Angst. Und dann...

92

00:07:19,605 --> 00:07:22,442
Bestimmt hat dir irgendwer
einen Streich gespielt.

93

00:07:22,525 --> 00:07:24,277
-Wer tut so was?
-Es kam im Fernsehen.

94

00:07:24,360 --> 00:07:27,530
Das inspiriert alle Spinner.
Falsche Hinweise, Telefonscherze...

95

00:07:27,613 --> 00:07:30,616
Nein, Hopper, das war kein Scherz.
Er war es.

96

00:07:30,700 --> 00:07:33,494
-Joyce.
-Wie wär's, wenn du mir etwas vertraust?

97

00:07:34,328 --> 00:07:36,622
Denkst du, ich habe mir das ausgedacht?

98

00:07:36,706 --> 00:07:38,374
Das sage ich doch nicht.

99

00:07:38,458 --> 00:07:40,710
Ich sage nur, dass du aufgewühlt bist.

100

00:07:40,793 --> 00:07:44,088
Denkst du, ich erkenne das Atmen
meines eigenen Sohnes nicht?

101

00:07:44,172 --> 00:07:46,716
Würdest du das deiner Tochter
nicht erkennen?

102

00:07:59,687 --> 00:08:02,857
-Schon von Lonnie gehört?
-Nein.

103

00:08:03,441 --> 00:08:05,776
Genug gewartet.
Ich schicke jemanden hin.

104

00:08:05,860 --> 00:08:09,238
Komm schon! Du verschwendest deine Zeit.

105

00:08:11,199 --> 00:08:12,950
Hey, Hopper.

106

00:08:15,286 --> 00:08:16,537
Lass mich hinfahren.

107

00:08:18,164 --> 00:08:19,957
-Wie bitte?
-Zu Lonnie.

108

00:08:20,041 --> 00:08:22,919
Falls Will dort ist,
heißt es, er ist weggelaufen.

109

00:08:23,002 --> 00:08:27,089
Wenn er die Polizei sieht,
kriegt er Angst und versteckt sicher.

110
00:08:27,173 --> 00:08:29,008
-Er kann sich gut verstecken.
-Ja?

111
00:08:30,176 --> 00:08:32,428
Nun, Polizisten können gut finden. Ok?

112
00:08:32,512 --> 00:08:34,180
Bleib hier bei deiner Mom.

113
00:08:35,389 --> 00:08:36,474
Sie braucht dich.

114
00:08:55,201 --> 00:08:57,828
Langsam, Mike. Das ist widerlich.

115
00:08:59,288 --> 00:09:01,165
Hast du gestern viel gelernt?

116
00:09:01,916 --> 00:09:03,834
Ja, das habe ich in der Tat.

117
00:09:03,918 --> 00:09:06,295
Was schreibst du noch?
Einen Anatomie-Test?

118
00:09:08,339 --> 00:09:10,091
Hey, was ist hier los?

119
00:09:11,384 --> 00:09:12,593
Nichts.

120
00:09:24,021 --> 00:09:26,649
Du hast mein Supercom gefunden.
Voll cool, was?

121
00:09:27,316 --> 00:09:30,570
Damit rede ich vor allem mit Lucas,

der wohnt um die Ecke.

122

00:09:30,653 --> 00:09:31,737
Das Signal ist schwach.

123

00:09:35,950 --> 00:09:37,118
Frühstück für dich.

124

00:09:39,704 --> 00:09:43,082
Pass auf, das klingt jetzt komisch,
aber du musst rausgehen.

125

00:09:43,165 --> 00:09:45,293
Du gehst zur Haustür und klingelst.

126

00:09:45,376 --> 00:09:49,088
Meine Mom öffnet, und du sagst,
du hast dich verlaufen und brauchst Hilfe.

127

00:09:49,171 --> 00:09:53,134
Aber sag ja nichts über letzte Nacht
und dass du mich kennst.

128

00:09:53,217 --> 00:09:54,218
Verstanden?

129

00:09:55,344 --> 00:09:56,721
Das ist wirklich nichts Wildes.

130

00:09:56,804 --> 00:09:59,140
Wir tun so,
als kennen wir uns noch nicht.

131

00:09:59,932 --> 00:10:02,602
Meine Mom wird wissen,
wen sie anrufen muss.

132

00:10:11,360 --> 00:10:14,780
Du willst nicht,
dass meine Mom Hilfe holt?

133

00:10:19,577 --> 00:10:22,121

Du steckst in Schwierigkeiten, oder?

134

00:10:25,958 --> 00:10:27,001
Mit wem...

135

00:10:28,461 --> 00:10:30,129
Mit wem hast du Schwierigkeiten?

136

00:10:32,882 --> 00:10:34,425
Böse.

137

00:10:34,508 --> 00:10:35,593
Böse?

138

00:10:36,594 --> 00:10:37,762
Böse Leute?

139

00:10:41,432 --> 00:10:44,977
Sie wollen dir wehtun? Die bösen Leute?

140

00:10:54,737 --> 00:10:56,405
Verstanden?

141

00:10:57,490 --> 00:10:59,992
Michael, wo bist du? Wir sind spät dran.

142

00:11:00,076 --> 00:11:01,786
-Los jetzt!
-Ok, ich komme wieder.

143

00:11:01,869 --> 00:11:03,621
Bleib hier, ok? Bleib hier.

144

00:11:10,961 --> 00:11:12,296
Wann war das?

145

00:11:12,380 --> 00:11:14,090
Letzte Nacht, etwa 3 km von hier.

146

00:11:14,173 --> 00:11:16,175
-Und der Junge?

-Wird noch vermisst.

147

00:11:16,717 --> 00:11:19,470
Das war mein Sohn. Ich weiß es.

148

00:11:19,553 --> 00:11:22,139
Und ich habe noch etwas anderes hörte.

149

00:11:22,223 --> 00:11:23,599
Noch was?

150

00:11:24,809 --> 00:11:28,312
Es klang wie ein Tier.

151

00:11:28,396 --> 00:11:31,982
Keine Ahnung.
Sagen Sie Hop, er soll sich beeilen.

152

00:11:42,576 --> 00:11:45,329
Hey! Habt ihr was?

153

00:11:46,288 --> 00:11:47,331
Ihr?

154

00:11:48,290 --> 00:11:50,543
Nein, nichts außer einem kaputten Telefon.

155

00:11:51,711 --> 00:11:54,463
Sie steht kurz vorm Nervenzusammenbruch.

156

00:11:54,547 --> 00:11:56,966
Aber das ist schon eine Weile so, oder?

157

00:11:57,049 --> 00:12:00,177
Ihr Kind wird vermisst, Mann.
Zeigt ein bisschen Anstand.

158

00:12:01,178 --> 00:12:06,016
Ok! Los, an die Arbeit!
Wir müssen ein Riesengebiet absuchen.

159

00:12:06,100 --> 00:12:08,519
Der Chief und sie
haben gevögelt, oder?

160
00:12:12,815 --> 00:12:14,483
Heißt das Ja oder haben sie...

161
00:12:19,780 --> 00:12:22,908
HAWKINS HIGH SCHOOL

162
00:12:24,952 --> 00:12:28,372
"Wenn Alphateilchen Goldfolie passieren,
wird aus ihnen..."

163
00:12:28,456 --> 00:12:31,000
-Leerer Raum.
-"Ein Molekül, das..."

164
00:12:31,083 --> 00:12:33,544
-Hey!
-Ich denke, du hast genug gelernt.

165
00:12:33,627 --> 00:12:35,671
-Steve...
-Du kannst das.

166
00:12:35,755 --> 00:12:38,090
Keine Sorge. Jetzt zu wichtigeren Dingen.

167
00:12:38,174 --> 00:12:41,135
Mein Dad reist zu einer Konferenz
und meine Mom fährt mit,

168
00:12:41,218 --> 00:12:43,637
-weil sie ihm misstraut.
-Cleverer Entscheidung.

169
00:12:43,721 --> 00:12:44,722
Bist du also dabei?

170
00:12:44,805 --> 00:12:46,223
Wobei?

171

00:12:46,307 --> 00:12:48,058
Keine Eltern? Riesenhaus?

172

00:12:48,726 --> 00:12:49,935
Eine Party?

173

00:12:51,979 --> 00:12:53,397
Heute ist Dienstag.

174

00:12:53,481 --> 00:12:54,940
"Heute ist Dienstag." Oh Gott.

175

00:12:55,024 --> 00:12:56,358
Komm schon.

176

00:12:56,442 --> 00:12:58,194
Nichts Wildes. Nur wir.

177

00:12:58,277 --> 00:13:00,738
Was meinst du? Bist du dabei oder nicht?

178

00:13:02,281 --> 00:13:04,575
Oh Gott. Seht doch.

179

00:13:05,576 --> 00:13:07,286
Oh Gott, wie deprimierend.

180

00:13:09,497 --> 00:13:12,750
-Sollen wir was sagen?
-Der spricht eh nicht.

181

00:13:12,833 --> 00:13:14,585
Wetten, er hat ihn umgebracht?

182

00:13:14,668 --> 00:13:15,920
Halt den Mund.

183

00:13:20,674 --> 00:13:23,135
HABT IHR MICH GESEHEN?

184

00:13:26,472 --> 00:13:27,640
Ich...

185
00:13:28,808 --> 00:13:31,352
Ich wollte nur sagen...

186
00:13:32,228 --> 00:13:34,104
das alles tut mir voll leid.

187
00:13:39,527 --> 00:13:41,821
Alle denken an euch.

188
00:13:43,948 --> 00:13:46,617
-Das ist echt Scheiße.
-Ja.

189
00:13:50,120 --> 00:13:53,207
Ihm geht es sicher gut.
Er ist ein schlauer Junge.

190
00:13:56,043 --> 00:13:59,004
-Ich muss los. Chemietest.
-Ja.

191
00:13:59,088 --> 00:14:00,548
-Viel Glück.
-Danke.

192
00:14:05,344 --> 00:14:07,888
Eine Durchsage an alle Lehrer und Schüler.

193
00:14:07,972 --> 00:14:11,433
Heute um 20 Uhr findet eine Versammlung
auf dem Footballfeld statt,

194
00:14:11,517 --> 00:14:13,853
um die Familie von Will Byers
zu unterstützen.

195
00:14:13,936 --> 00:14:16,063
Wir hoffen auf eine rege Teilnahme.

196

00:14:26,490 --> 00:14:27,700
Das ist seltsam.

197
00:14:28,158 --> 00:14:31,161
-Er kommt nie zu spät.
-Sein blöder Plan ging schief.

198
00:14:31,245 --> 00:14:32,496
Dir gefiel der Plan.

199
00:14:32,580 --> 00:14:34,915
Aber er war wohl blöd,
sonst wäre er ja hier.

200
00:14:34,999 --> 00:14:36,959
Wenn seine Mom das Mädchen fand...

201
00:14:37,042 --> 00:14:38,544
Dann hat er mächtig Ärger.

202
00:14:38,627 --> 00:14:41,297
Hey, und wenn sie nackt geschlafen hat?

203
00:14:41,380 --> 00:14:43,299
Oh mein Gott, hat sie nicht.

204
00:14:43,382 --> 00:14:45,593
Wenn Mrs Wheeler es meinen Eltern sagt...

205
00:14:45,676 --> 00:14:48,554
-Niemals. Mike verrät uns niemals.
-Ich weiß nicht.

206
00:14:48,637 --> 00:14:51,849
Hauptsache die Irre
ist nach der Schule wieder in der Klappe,

207
00:14:51,932 --> 00:14:55,060
und wir können uns darauf konzentrieren,
Will zu finden.

208
00:15:11,201 --> 00:15:12,411

Möchtest du etwas trinken?

209

00:15:12,494 --> 00:15:15,164
Wir haben O-Saft, Milch... was noch?

210

00:15:16,498 --> 00:15:17,875
Wir haben...

211

00:15:19,793 --> 00:15:23,172
Das ist unser Wohnzimmer.
Hauptsächlich zum Fernsehen.

212

00:15:23,255 --> 00:15:25,799
Schön, was? 22 Zoll.

213

00:15:25,883 --> 00:15:27,968
Der ist zehn Mal größer als Dustins.

214

00:15:39,438 --> 00:15:41,690
-Hübsch.
-Kann sein.

215

00:15:41,774 --> 00:15:43,192
Das ist meine Schwester Nancy.

216

00:15:43,275 --> 00:15:44,902
Das ist Holly als Baby.

217

00:15:44,985 --> 00:15:46,362
Und das sind meine Eltern.

218

00:15:47,029 --> 00:15:48,155
Wie sind deine Eltern so?

219

00:15:48,781 --> 00:15:50,199
Wohnen sie in der Nähe?

220

00:15:52,618 --> 00:15:54,203
Das ist unser La-Z-Boy.

221

00:15:55,913 --> 00:15:57,164

Da schläft mein Dad immer.

222

00:15:57,247 --> 00:15:59,959
Du kannst dich gerne reinsetzen.

223

00:16:03,420 --> 00:16:04,630
Das macht Spaß.

224

00:16:07,591 --> 00:16:09,426
Vertrau mir einfach, ok?

225

00:16:15,265 --> 00:16:16,934
Siehst du? Macht doch Spaß, oder?

226

00:16:18,811 --> 00:16:19,812
Jetzt versuch du es.

227

00:17:02,563 --> 00:17:04,189
-Gefällt dir das?
-Ja, echt cool.

228

00:17:04,273 --> 00:17:05,941
Du kannst den Mix gerne behalten.

229

00:17:06,025 --> 00:17:07,151
-Echt?
-Ja, echt.

230

00:17:07,234 --> 00:17:08,819
Da drauf ist nur Hammerzeug.

231

00:17:08,902 --> 00:17:11,822
Joy Division, Bowie,
Television, The Smiths...

232

00:17:11,905 --> 00:17:13,615
Das wird dein Leben verändern.

233

00:17:13,699 --> 00:17:15,367
Ja, total.

234

00:17:15,451 --> 00:17:19,163
Wo zum Teufel bist du, Lonnie?
Ich will es gar nicht hören.

235

00:17:23,834 --> 00:17:27,921
Das ist lächerlich!
Ich habe deine Ausreden so satt.

236

00:17:30,883 --> 00:17:32,384
Er kommt nicht, oder?

237

00:17:34,094 --> 00:17:35,471
Magst du Baseball überhaupt?

238

00:17:36,597 --> 00:17:38,807
Nein, aber... ich weiß nicht.

239

00:17:38,891 --> 00:17:40,893
-Ich geh ganz gern mit ihm hin.
-Hör mal.

240

00:17:40,976 --> 00:17:43,729
Hat er je was mit dir gemacht,
was du magst?

241

00:17:43,812 --> 00:17:45,564
In die Spielhalle oder so was?

242

00:17:46,356 --> 00:17:49,068
-Ich weiß nicht.
-Nein, ok? Hat er nicht.

243

00:17:49,151 --> 00:17:50,986
Er schwatzt dir Mainstream-Zeug auf.

244

00:17:51,070 --> 00:17:54,198
Du musst nichts gut finden,
nur weil's dir andere einreden.

245

00:17:56,283 --> 00:17:57,993
Schon gar nicht, wenn er's tut.

246

00:17:59,870 --> 00:18:02,247
Aber The Clash gefällt dir? Wirklich?

247
00:18:02,331 --> 00:18:04,458
Wirklich. Definitiv.

248
00:18:18,388 --> 00:18:21,934
SIE VERLASSEN HAWKINS
BESUCHEN SIE UNS BALD WIEDER

249
00:18:41,787 --> 00:18:44,206
Joyce, ich habe Sie heute nicht erwartet.

250
00:18:44,289 --> 00:18:47,626
-Jeffrey übernahm Ihre Schicht.
-Ich komme nicht zum Arbeiten.

251
00:18:49,002 --> 00:18:51,130
Das Gewitter gestern...

252
00:18:52,005 --> 00:18:54,007
Ich brauche ein neues Telefon.

253
00:18:55,134 --> 00:18:58,554
Ok, das macht dann 22,56 Dollar.

254
00:18:58,637 --> 00:19:00,430
Ja, hören Sie,

255
00:19:00,514 --> 00:19:04,685
ich habe Jonathan mein ganzes Geld
für die Plakat-Kopien gegeben.

256
00:19:06,562 --> 00:19:08,147
Ich brauche einen Vorschuss.

257
00:19:08,981 --> 00:19:10,566
Ja, natürlich.

258
00:19:10,649 --> 00:19:12,234
-Natürlich.
-Danke.

259

00:19:17,156 --> 00:19:19,658
Ja, ich hatte an zwei Wochen gedacht.

260

00:19:24,913 --> 00:19:28,292
Ich verstehe, aber ich muss
Jeffrey fürs Einspringen bezahlen...

261

00:19:28,375 --> 00:19:29,376
Donald.

262

00:19:29,459 --> 00:19:32,671
Ich arbeite hier seit zehn Jahren, ok?

263

00:19:32,754 --> 00:19:36,717
War ich jemals krank
oder hab ich je eine Schicht verpasst?

264

00:19:36,800 --> 00:19:40,179
Ich habe an Weihnachten
und Thanksgiving gearbeitet.

265

00:19:41,638 --> 00:19:44,975
Ich weiß nicht, wo mein Junge ist.
Er ist verschwunden.

266

00:19:45,058 --> 00:19:49,104
Ich weiß nicht, ob ich ihn je wiedersehe,
ob er verletzt ist...

267

00:19:53,734 --> 00:19:57,446
Ich brauche das Telefon
und zwei Wochen Vorschuss.

268

00:20:01,074 --> 00:20:02,826
Und eine Schachtel Camel.

269

00:20:13,170 --> 00:20:15,130
-Es kann losgehen.
-Verstanden.

270

00:21:12,479 --> 00:21:14,106

Außergewöhnlich.

271

00:21:17,484 --> 00:21:19,945
Bereit du bist?
Was du weißt von bereit?

272

00:21:20,028 --> 00:21:21,321
Sein Name ist Yoda.

273

00:21:21,405 --> 00:21:24,616
Er kann mit der Macht
Dinge telepathisch bewegen. So.

274

00:21:27,703 --> 00:21:29,413
Das ist mein Dinosaurier Rory.

275

00:21:29,496 --> 00:21:31,331
Sieh mal, der kann sogar brüllen.

276

00:21:40,090 --> 00:21:42,384
Das sind Pokale
für Schulforschungsprojekte.

277

00:21:42,467 --> 00:21:44,720
Wir erreichen jedes Jahr Platz eins.

278

00:21:44,803 --> 00:21:46,221
Nur letztes Jahr den dritten.

279

00:21:46,305 --> 00:21:47,681
PROBLEMLÖSEN IM TEAM, SIEGER

280

00:21:47,764 --> 00:21:49,975
Laut Mr Clarke
war das eine politische Sache.

281

00:22:09,745 --> 00:22:10,871
Kennst du Will?

282

00:22:11,913 --> 00:22:16,043
Hast du ihn gesehen?
Gestern Abend? Auf der Straße?

283

00:22:22,549 --> 00:22:23,717
Wir müssen weg.

284

00:22:27,262 --> 00:22:29,306
Ich hab Pizza und Makkaroni gekauft.

285

00:22:34,436 --> 00:22:36,563
Ted? Bist du das?

286

00:22:36,646 --> 00:22:37,856
Nur ich, Mom!

287

00:22:37,939 --> 00:22:40,609
-Was machst du zu Hause?
-Eine Sekunde!

288

00:22:45,030 --> 00:22:46,948
Geh da rein. Ich bin sofort zurück, ok?

289

00:22:47,032 --> 00:22:49,743
Bitte, du musst da rein,
sonst findet dich meine Mom.

290

00:22:49,826 --> 00:22:51,787
Hast du verstanden?

291

00:22:51,870 --> 00:22:53,455
Ich verrate dich nicht. Versprochen.

292

00:22:53,538 --> 00:22:54,915
Versprochen?

293

00:22:54,998 --> 00:22:57,000
Das bedeutet, man hält etwas ein.

294

00:22:57,084 --> 00:22:59,002
-Für immer.
-Michael?

295

00:23:00,212 --> 00:23:01,630

Bitte.

296

00:23:18,438 --> 00:23:20,023

Papa!

297

00:24:00,480 --> 00:24:02,899

Mir... Mir geht es nicht so gut.

298

00:24:02,983 --> 00:24:05,652

Beim Aufwachen tat mir der Kopf voll weh,

299

00:24:05,735 --> 00:24:07,237

und mein Hals kratzte.

300

00:24:07,320 --> 00:24:09,406

Ich wollte es dir sagen,
aber letztes Mal

301

00:24:09,489 --> 00:24:11,408

-musste ich doch zur Schule...
-Michael.

302

00:24:11,992 --> 00:24:14,327

-Ja?

-Ich bin nicht böse auf dich.

303

00:24:14,411 --> 00:24:17,706

-Nein?

-Nein, natürlich nicht.

304

00:24:20,041 --> 00:24:22,961

Der ganze Wirbel wegen Will...

305

00:24:23,044 --> 00:24:25,172

Das muss ja alles
schlimm für dich ist sein.

306

00:24:26,506 --> 00:24:27,966

Ich...

307

00:24:28,508 --> 00:24:30,510

Du sollst wissen:

Du kannst mit mir reden.

308

00:24:30,594 --> 00:24:34,347
Du sollst nicht das Gefühl haben,
etwas vor mir verbergen zu müssen.

309

00:24:34,431 --> 00:24:36,558
Ich bin für dich da. Ok?

310

00:24:39,144 --> 00:24:40,312
Ist noch jemand hier?

311

00:24:45,150 --> 00:24:48,195
Elf? Ist alles ok?

312

00:24:53,742 --> 00:24:55,785
-Mike.
-Ist alles in Ordnung?

313

00:24:58,663 --> 00:25:00,123
Ganz sicher?

314

00:25:01,416 --> 00:25:02,792
Versprochen.

315

00:25:38,828 --> 00:25:42,332
-Will Byers!
-Will!

316

00:25:44,543 --> 00:25:45,961
Vorsichtig, vorsichtig.

317

00:25:46,044 --> 00:25:48,255
Ich brauche Sie noch ein paar Tage.

318

00:25:48,338 --> 00:25:50,590
Mann, das würde ich überleben.

319

00:25:51,758 --> 00:25:53,802
Was? George Burness sprang mal runter.

320

00:25:53,885 --> 00:25:56,221
Er war stockbesoffen.
Es war eine 10-Dollar-Wette.

321
00:25:56,304 --> 00:25:57,305
George ist ein Lügner.

322
00:25:57,389 --> 00:26:00,267
Bei einem Sprung aus dieser Höhe
wird das Wasser zementhart.

323
00:26:00,350 --> 00:26:02,852
Beim Aufprall würde man sich
alle Knochen brechen.

324
00:26:07,232 --> 00:26:09,025
Chief, sind Sie da?

325
00:26:10,610 --> 00:26:12,112
Ja, Flo, schießen Sie los.

326
00:26:12,195 --> 00:26:14,948
Hey, Chief, wir erhielten
einen Anruf vom Benny's.

327
00:26:15,031 --> 00:26:16,866
Sie sollten sofort hinfahren.

328
00:26:39,806 --> 00:26:41,266
Meine Güte!

329
00:26:47,480 --> 00:26:48,607
Selbstmord?

330
00:26:51,651 --> 00:26:53,737
Vermisstes Kind, Selbstmord...

331
00:26:53,820 --> 00:26:56,531
Sie fühlen sich wieder
wie ein Großstadtbulle, was?

332
00:26:58,241 --> 00:27:00,994

Nun, damals hatte ich
meistens mit Fremden zu tun.

333

00:27:03,455 --> 00:27:05,248
Benny war mein Freund.

334

00:27:48,958 --> 00:27:51,252
-Kann ich was für dich tun?
-Ja, ist Lonnie da?

335

00:27:51,336 --> 00:27:53,338
-Er ist hinten. Was willst du?
-Mich umsehen.

336

00:27:53,421 --> 00:27:55,924
-Was soll das? Hey!
-Geht ganz schnell.

337

00:27:56,007 --> 00:27:57,342
Hey, Will?

338

00:27:58,885 --> 00:28:00,970
Will, bist du hier? Will?

339

00:28:05,892 --> 00:28:07,102
Lass mich!

340

00:28:08,269 --> 00:28:09,854
Verdammt, du bist stärker geworden.

341

00:28:09,938 --> 00:28:12,065
Sagt mir mal einer, was hier los ist?

342

00:28:13,024 --> 00:28:16,319
Jonathan, Cynthia.
Cynthia, das ist Jonathan.

343

00:28:16,403 --> 00:28:17,404
Mein ältester Sohn.

344

00:28:19,489 --> 00:28:22,367
-Komm her.

-Lass mich, Mann.

345

00:28:35,547 --> 00:28:37,841

-Hast du sie noch alle?

-Hört mir einfach zu.

346

00:28:37,924 --> 00:28:39,718

-Du spinnst!

-Sie weiß von Will.

347

00:28:39,801 --> 00:28:41,511

Was soll das heißen?

348

00:28:42,637 --> 00:28:45,682

Sie zeigte auf sein Foto.

Sie wusste, er wird vermisst. Sicher.

349

00:28:45,765 --> 00:28:47,642

-Sicher?

-Denkt doch mal nach.

350

00:28:47,726 --> 00:28:49,936

War es wohl Zufall,

dass wir sie dort fanden,

351

00:28:50,019 --> 00:28:51,646

wo Will verschwunden ist?

352

00:28:51,730 --> 00:28:54,023

-Ist komisch.

-Böse Leute verfolgen sie.

353

00:28:54,107 --> 00:28:57,402

Vielleicht haben die

sich auch Will geschnappt.

354

00:28:57,485 --> 00:29:00,864

-Ich glaube, sie weiß, wo er ist.

-Wieso sagt sie es uns nicht?

355

00:29:03,032 --> 00:29:06,161

Weißt du, wo er ist?

Weißt du, wo Will ist?

356

00:29:06,244 --> 00:29:08,580

-Du machst ihr Angst!

-Das will ich auch!

357

00:29:08,663 --> 00:29:11,541

Wenn du weißt, wo er ist, dann sag es!

358

00:29:12,876 --> 00:29:15,420

Das ist irre.

Wir müssen es deiner Mom sagen.

359

00:29:15,503 --> 00:29:17,922

Nein!

Elf sagt, das bringt uns in Gefahr.

360

00:29:18,006 --> 00:29:20,425

-Was für eine Gefahr?

-Ihr Name ist Elf?

361

00:29:20,508 --> 00:29:23,011

-Spitzname Elfi.

-Mike, was für eine Gefahr?

362

00:29:23,094 --> 00:29:24,721

Ernste Gefahr.

363

00:29:32,562 --> 00:29:35,315

Wir führen Plan A aus.

Wir sagen es deiner Mom.

364

00:29:54,209 --> 00:29:56,920

Sieh dir die Schönheit an.

Hättest sie vorher sehen sollen.

365

00:29:57,003 --> 00:29:58,880

Nach einem Jahr ist sie fast fertig.

366

00:29:59,881 --> 00:30:02,759

Im Ernst? Willst du auch

in meinem Arsch nachsehen?

367

00:30:03,426 --> 00:30:06,930
Ich habe es den Bullen schon gesagt:
Er ist nicht hier und war es nie.

368
00:30:07,013 --> 00:30:10,016
-Wieso riefst du Mom nie zurück?
-Keine Ahnung, ich...

369
00:30:10,099 --> 00:30:12,602
Ich nahm an,
sie habe vergessen, wo er steckte.

370
00:30:12,685 --> 00:30:14,229
Er habe sich verlaufen oder so.

371
00:30:15,271 --> 00:30:17,565
Er konnte noch nie
gut auf sich aufpassen.

372
00:30:17,649 --> 00:30:20,777
Das ist kein Spiel, ok?
Es gibt Suchtrupps, Reporter...

373
00:30:20,860 --> 00:30:22,195
Ist Hopper immer noch Chief?

374
00:30:24,322 --> 00:30:27,408
Sag deiner Mom, sie soll euch
aus diesem Loch rausholen.

375
00:30:27,492 --> 00:30:31,162
Kommt in die Stadt.
Hier sind die Leute besser drauf.

376
00:30:32,539 --> 00:30:33,957
Ich könnte euch öfter sehen.

377
00:30:36,125 --> 00:30:38,586
-Meinst du, ich will euch nicht sehen?
-Ja.

378
00:30:38,670 --> 00:30:40,713
Mal wieder das Gerede deiner Mutter.

379

00:30:41,965 --> 00:30:43,091
Weiß sie, dass du hier bist?

380

00:30:44,133 --> 00:30:45,134
Na toll.

381

00:30:45,218 --> 00:30:47,929
Ein Kind wird vermisst,
das andere haut ab.

382

00:30:48,012 --> 00:30:49,806
Das nenne ich mal tolle Erziehung.

383

00:30:49,889 --> 00:30:53,643
Ich will damit nur sagen,
dass ich vielleicht nicht der Arsch bin.

384

00:30:58,356 --> 00:31:00,525
Falls du vergessen hast, wie er aussieht.

385

00:31:03,611 --> 00:31:05,363
Er ist süß.

386

00:31:05,446 --> 00:31:07,490
Ich könnte mir
das jüngere Modell schnappen.

387

00:31:09,951 --> 00:31:11,494
Das ergibt keinen Sinn, Chief.

388

00:31:15,039 --> 00:31:18,877
War er in den letzten Wochen
irgendwie komisch?

389

00:31:18,960 --> 00:31:22,213
Nein, wir hatten vor,
nächsten Sonntag Angeln zu gehen.

390

00:31:22,297 --> 00:31:24,424
Er hatte sich darauf gefreut,
das weiß ich.

391

00:31:24,507 --> 00:31:28,887
Könnte er Feinde gehabt haben?
Leute, die was gegen ihn hatten?

392

00:31:28,970 --> 00:31:32,015
Seine Ex-Freundinnen
mochten ihn weniger, aber...

393

00:31:34,601 --> 00:31:38,354
-Wann hast du ihn zuletzt gesehen?
-Gestern beim Mittagessen, wie immer.

394

00:31:38,438 --> 00:31:40,690
-Nur du und die Jungs?
-Ja.

395

00:31:40,773 --> 00:31:42,859
Ich und Henry und...

396

00:31:44,152 --> 00:31:46,696
Nun, da war noch dieses Kind...

397

00:31:47,697 --> 00:31:48,823
Aber das war kein Kind.

398

00:31:49,782 --> 00:31:50,825
Kind?

399

00:31:52,243 --> 00:31:53,703
Was meinst du damit?

400

00:31:53,786 --> 00:31:58,708
Ja. Beim Mittagessen
war dieser Junge, der...

401

00:31:58,791 --> 00:32:01,544
Er wollte Essen aus Bennys Küche klauen.

402

00:32:01,628 --> 00:32:03,004
Unglaublich, oder?

403

00:32:05,965 --> 00:32:07,008
Der Junge,

404

00:32:08,635 --> 00:32:09,761
wie sah er aus?

405

00:32:10,929 --> 00:32:14,223
Er war ungefähr so groß. Ziemlich winzig.

406

00:32:14,307 --> 00:32:16,684
Ich konnte ihn nicht gut sehen.
Er war in der Küche.

407

00:32:16,768 --> 00:32:18,227
Sah er so aus?

408

00:32:19,020 --> 00:32:24,067
Nein, das ist Lonnie's vermisstes Kind.
Nein. Das war ein anderes Kind.

409

00:32:24,150 --> 00:32:27,779
Das hier hatte ganz kurze Haare.
Sie waren kurz abrasiert.

410

00:32:27,862 --> 00:32:30,490
Vergessen wir mal die Haare.

411

00:32:30,573 --> 00:32:35,119
Könnte das Lonnie's Junge
mit ganz kurzen Haaren gewesen sein?

412

00:32:35,870 --> 00:32:38,164
Nun, ich konnte ihn kaum sehen.

413

00:32:40,166 --> 00:32:43,878
Aber die Größe kommt hin.
Er könnte es gewesen sein.

414

00:32:44,963 --> 00:32:47,715
Ja, das... Könnte möglich sein.

415

00:32:51,219 --> 00:32:53,930
Ich will einfach nicht alleine hin.

416
00:32:54,013 --> 00:32:57,183
Barb, so schwierig ist das nicht.

417
00:32:57,266 --> 00:33:00,645
Sag deinen Eltern,
dass du nachher zu mir kommst.

418
00:33:00,728 --> 00:33:03,606
Nein, sag ihnen, dass wir lernen.

419
00:33:03,690 --> 00:33:05,400
Nancy! Abendessen!

420
00:33:05,483 --> 00:33:07,193
Ich komme!

421
00:33:07,276 --> 00:33:09,946
Ich muss auflegen.
Wir sehen uns in einer Stunde.

422
00:33:19,664 --> 00:33:21,290
Schmeckt der Hackbraten nicht?

423
00:33:22,166 --> 00:33:25,211
Doch, aber ich hab
zwei Wurstbrote zu Mittag gegessen.

424
00:33:27,005 --> 00:33:28,006
Keine Ahnung, wieso.

425
00:33:28,089 --> 00:33:29,966
Ich auch.

426
00:33:31,175 --> 00:33:33,511
-Es ist köstlich, Mommy.
-Danke, Schatz.

427
00:33:34,345 --> 00:33:38,558
Heute Abend findet diese Versammlung

428

00:33:38,641 --> 00:33:40,935
für Will auf dem Schulsportplatz statt.

429

00:33:41,019 --> 00:33:42,020
Barb fährt.

430

00:33:42,103 --> 00:33:44,272
Wieso erfahre ich erst jetzt davon?

431

00:33:45,148 --> 00:33:46,190
Dachte, du wusstest es.

432

00:33:46,274 --> 00:33:49,360
Ihr sollt abends nicht mehr raus,
solange Will vermisst wird.

433

00:33:49,444 --> 00:33:52,780
Ich weiß, ja, aber es wäre echt komisch,
wenn ich nicht hingehe.

434

00:33:52,864 --> 00:33:54,991
Alle gehen hin.

435

00:33:58,161 --> 00:34:00,079
Um 22 Uhr bist du zurück.

436

00:34:01,497 --> 00:34:02,749
Nimm doch die Jungs mit.

437

00:34:05,626 --> 00:34:07,712
Ihr wollt nicht hin? Für Will?

438

00:34:11,758 --> 00:34:14,010
Tut mir leid. Ein Krampf.

439

00:34:20,224 --> 00:34:21,434
Alles ok, Holly.

440

00:34:21,517 --> 00:34:23,352
-Das war nur ein lautes Geräusch.

-Klasse.

441

00:34:29,442 --> 00:34:32,653
Komm raus, Kumpel! Will, wo bist du?

442

00:34:42,997 --> 00:34:45,875
Ob Earl wirklich Will gesehen hat?

443

00:34:45,958 --> 00:34:50,588
Wieso sollte er sich den Kopf
kahl rasieren und bei Benny klauen?

444

00:34:50,671 --> 00:34:53,341
Wenn wir Will finden,
fragen wir ihn danach.

445

00:34:53,424 --> 00:34:55,051
Eine Leiche kann man nichts fragen.

446

00:34:55,927 --> 00:34:56,928
Wartet!

447

00:34:57,011 --> 00:34:58,471
Habt ihr was?

448

00:35:01,641 --> 00:35:03,768
-Hey, was habt ihr?
-Weiß nicht genau.

449

00:35:03,851 --> 00:35:05,770
Vielleicht nichts.

450

00:35:05,853 --> 00:35:07,772
Ich fand das. Da drin.

451

00:35:12,485 --> 00:35:14,654
Da würde ein Kind doch nie reinklettern.

452

00:35:15,696 --> 00:35:18,866
Ich weiß nicht,
ein verängstigtes vielleicht schon.

453

00:35:18,950 --> 00:35:21,327
Sein Bruder sagte,
er versteckte sich gerne.

454

00:35:40,346 --> 00:35:43,099
SPERRGEBIET

455

00:36:04,245 --> 00:36:07,206
Keine Erwachsene.
Nur wir und etwas Hackbraten.

456

00:36:10,668 --> 00:36:13,796
Keine Sorge. Sie erzählen keinem von dir.

457

00:36:13,880 --> 00:36:16,299
Sie haben es versprochen. Ok?

458

00:36:16,382 --> 00:36:18,926
Wir wussten nichts
von deinen Superkräften.

459

00:36:21,387 --> 00:36:26,017
Dustin will damit sagen,
dass sie vorher einfach Angst hatten.

460

00:36:26,100 --> 00:36:27,101
Weiter nichts.

461

00:36:27,185 --> 00:36:29,145
Wir wollten unseren Freund finden.

462

00:36:29,729 --> 00:36:30,771
"Freund"?

463

00:36:30,855 --> 00:36:33,733
Ja, Freund. Will?

464

00:36:33,816 --> 00:36:37,111
Was ist "Freund"?

465

00:36:37,195 --> 00:36:38,613

Meint sie das ernst?

466

00:36:41,282 --> 00:36:42,700
Ein Freund...

467

00:36:42,783 --> 00:36:44,535
Ist jemand, für den man alles tut.

468

00:36:44,619 --> 00:36:47,747
Man leiht ihm coole Sachen,
wie Comics und Sammelkarten.

469

00:36:47,830 --> 00:36:49,123
Er bricht nie ein Versprechen.

470

00:36:49,207 --> 00:36:51,125
-Besonders wenn gespuckt wird.
-Gespuckt?

471

00:36:51,209 --> 00:36:54,962
Ein Spuck-Schwur heißt,
man bricht nie sein Wort.

472

00:36:55,046 --> 00:36:56,464
Das ist wie ein Bund.

473

00:36:56,547 --> 00:37:01,761
Das ist superwichtig,
denn Freunde erzählen sich einfach alles.

474

00:37:02,637 --> 00:37:04,388
Dinge, die die Eltern nicht wissen.

475

00:37:11,229 --> 00:37:13,272
-Barbara, halt an.
-Was?

476

00:37:13,356 --> 00:37:14,649
Halt an!

477

00:37:17,360 --> 00:37:20,905
Was wollen wir hier?

Sein Haus ist drei Blocks entfernt.

478

00:37:20,988 --> 00:37:22,448
Wir müssen hier parken.

479

00:37:22,531 --> 00:37:24,784
-Im Ernst?
-Sonst sehen es die Nachbarn.

480

00:37:24,867 --> 00:37:27,578
Was für ein Schwachsinn.
Ich setze dich einfach ab.

481

00:37:27,662 --> 00:37:29,497
Beruhige dich, Barb. Komm schon.

482

00:37:29,580 --> 00:37:32,124
Du hast versprochen mitzugehen.
Jetzt komm auch.

483

00:37:32,208 --> 00:37:33,459
Es wird lustig.

484

00:37:33,542 --> 00:37:35,086
Er will dir nur an die Wäsche.

485

00:37:35,169 --> 00:37:36,796
Nein, will er nicht.

486

00:37:36,879 --> 00:37:39,173
Nance, mal im Ernst.

487

00:37:40,299 --> 00:37:42,343
Er hat dich zu sich eingeladen.

488

00:37:42,969 --> 00:37:44,345
Seine Eltern sind nicht da.

489

00:37:45,012 --> 00:37:46,681
Mann, so dumm bist du doch nicht.

490

00:37:46,764 --> 00:37:48,766
Tommy H und Carol sind auch da.

491
00:37:48,849 --> 00:37:51,936
Tommy und Carol
haben seit der siebten Klasse Sex.

492
00:37:52,937 --> 00:37:54,897
Sicher wird das eine Riesenorgie.

493
00:37:54,981 --> 00:37:57,942
-Wie ekelig.
-Ich meine es ernst!

494
00:37:58,025 --> 00:38:03,572
Na gut, dann bist du mein Aufpasser. Ok?

495
00:38:03,656 --> 00:38:06,117
Damit ich nicht trinke
oder was Dummes tue.

496
00:38:10,538 --> 00:38:11,747
Ist das ein neuer BH?

497
00:38:27,305 --> 00:38:28,973
Barb, entspann dich.

498
00:38:29,890 --> 00:38:31,267
Ich bin entspannt.

499
00:38:36,355 --> 00:38:37,732
Hallo, die Damen.

500
00:39:09,847 --> 00:39:11,307
Was machst du?

501
00:39:12,308 --> 00:39:13,809
Es ist eiskalt.

502
00:39:19,690 --> 00:39:21,067
Glaubst du an Flüche?

503

00:39:24,528 --> 00:39:27,198
Der letzte Vermisstenfall hier war...

504

00:39:29,367 --> 00:39:30,951
im Sommer 1923.

505

00:39:32,620 --> 00:39:34,914
Der letzte Selbstmord war im Herbst 1961.

506

00:39:40,211 --> 00:39:42,671
Wann ist die letzte Person erfroren?

507

00:39:46,175 --> 00:39:50,471
Hey, komm wieder rein. Wärme mich. Los.

508

00:39:53,099 --> 00:39:54,683
Gib mir nur eine Minute.

509

00:40:21,377 --> 00:40:23,129
Was macht die Bekloppte?

510

00:40:45,568 --> 00:40:46,569
Superkräfte.

511

00:40:53,701 --> 00:40:56,620
Hast du ihn gesehen? Im Dusterwald?

512

00:40:58,038 --> 00:40:59,248
Weißt du, wo er ist?

513

00:41:15,139 --> 00:41:16,849
Ich verstehe dich nicht.

514

00:41:17,766 --> 00:41:18,934
Versteckt.

515

00:41:19,059 --> 00:41:20,686
Will versteckt sich?

516

00:41:25,441 --> 00:41:27,026

Vor den bösen Männern?

517

00:41:29,945 --> 00:41:31,614
Vor wem denn dann?

518

00:42:35,511 --> 00:42:36,804
Wo bist du?

519

00:43:05,874 --> 00:43:08,168
Eins! Zwei!

520

00:43:08,252 --> 00:43:10,588
-Drei!
-Hör auf, Tommy! Nicht!

521

00:43:10,671 --> 00:43:13,757
Du bist so ein Arsch, Tommy.

522

00:43:28,897 --> 00:43:30,608
Soll mir das imponieren?

523

00:43:31,400 --> 00:43:34,486
-Tut es das nicht?
-Du bist so ein Klischee, weißt du das?

524

00:43:34,570 --> 00:43:35,613
Du bist ein Klischee.

525

00:43:35,696 --> 00:43:38,115
Mit deinen Noten und dem Schulorchester.

526

00:43:38,198 --> 00:43:39,617
Ich bin in keinem Orchester.

527

00:43:39,700 --> 00:43:42,703
Ok, Party-Mädel.
Dann zeig uns mal, was du drauf hast.

528

00:43:50,836 --> 00:43:52,755
-Zuerst macht man ein Loch...
-Ich weiß.

529

00:43:52,838 --> 00:43:55,049
Ja, sie ist schlau, du Depp!

530

00:43:59,678 --> 00:44:01,889
Trink, trink, trink.

531

00:44:15,903 --> 00:44:17,154
Barb, versuch auch mal.

532

00:44:17,988 --> 00:44:20,866
Was? Nein.
Nein, ich will nicht. Danke.

533

00:44:20,949 --> 00:44:22,076
-Komm schon.
-Ja...

534

00:44:22,159 --> 00:44:23,494
-Ich will nicht.
-Komm schon.

535

00:44:23,577 --> 00:44:25,287
-Das macht Spaß! Probier...
-Nance...

536

00:44:25,371 --> 00:44:27,039
Probier es doch einfach mal.

537

00:44:35,881 --> 00:44:37,007
Man muss...

538

00:44:41,720 --> 00:44:43,764
-Krass.
-Alles ok?

539

00:44:43,847 --> 00:44:45,307
-Ja.
-Barb, du blutest.

540

00:44:45,391 --> 00:44:47,393
Alles ok. Wo ist die Toilette?

541

00:44:47,476 --> 00:44:50,104
Links hinter der Küche.

542

00:44:50,688 --> 00:44:51,772
Ok. Danke.

543

00:45:05,077 --> 00:45:08,288
Oh mein Gott! Was soll der Mist, Tommy?

544

00:45:58,756 --> 00:45:59,965
Wer ist da?

545

00:46:07,556 --> 00:46:12,144
Will, ich bin es. Sag doch etwas.

546

00:46:12,227 --> 00:46:15,564
Ich bin hier.
Sag mir einfach, wo du bist, Schatz.

547

00:46:15,647 --> 00:46:17,608
Ich kann dich hören. Bitte.

548

00:46:18,609 --> 00:46:20,277
Mom?

549

00:46:21,820 --> 00:46:25,449
Ja, ich bin es. Ich bin's.

550

00:46:25,532 --> 00:46:28,118
Wo bist du? Wo bist du? Sprich mit mir...

551

00:47:09,701 --> 00:47:10,702
Was...

552

00:47:58,333 --> 00:48:00,002
Will, bist du hier?

553

00:48:23,275 --> 00:48:24,651
Oh mein Gott.

554

00:49:18,246 --> 00:49:20,123
Mir ist eiskalt.

555

00:49:21,083 --> 00:49:24,503
Im Zimmer seiner Mom
soll es einen Kamin geben.

556

00:49:24,586 --> 00:49:25,837
-Im Ernst jetzt?
-Ja?

557

00:49:25,921 --> 00:49:28,256
Ok, du reinigst danach die Laken.

558

00:49:28,340 --> 00:49:29,591
-Alles ok bei dir?
-Ja.

559

00:49:29,675 --> 00:49:32,344
Ja? Komm,
wir suchen dir trockene Klamotten.

560

00:49:41,561 --> 00:49:43,313
Wo gehst du hin?

561

00:49:43,397 --> 00:49:46,358
Nirgends. Nur nach oben.

562

00:49:46,441 --> 00:49:50,904
Zum Umziehen.
Ich bin in den Pool gefallen.

563

00:49:53,657 --> 00:49:58,078
Fahr doch einfach schon nach Hause.
Ich komme schon irgendwie heim.

564

00:50:01,999 --> 00:50:03,583
Mir geht es gut.

565

00:50:03,667 --> 00:50:06,086
Das bist nicht du.

566

00:50:07,212 --> 00:50:08,839
Mir geht es gut.

567
00:50:08,922 --> 00:50:12,509
Fahr einfach schon nach Hause, ok?

568
00:50:40,078 --> 00:50:41,788
Ein wenig Privatsphäre vielleicht?

569
00:50:43,373 --> 00:50:45,000
Ja, stimmt. Tut mir leid.

570
00:51:04,811 --> 00:51:06,104
Verdammt.

571
00:51:08,315 --> 00:51:09,566
Sag einfach nichts.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.